

Checklist for Business / Short Professional Training Application

商务/短期训练签证申请审核表

Visita de negocios o Formación profesional de corta duración

Name:姓名/Nombre(s)&Apellido(s)_____		Contact No.: 联系电话		
Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____		Número de teléfono		
E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico:_____		_____		
Required Documents / 主要材料 / Requisitos Principales		Yes 有 Si	No 没有 No	Remarks 备注 Comentarios
1	<p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant. (Applications of minors have to be signed by their legal guardian).</p> <p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名。（未成年人则必须加上法定监护人的签字）。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona(para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal)</p>			
2	<p>A recent colour photograph (less than 6 months old), white background, between 35mm wide and 45mm long. More information on their characteristics here</p> <p>一张6个月内的白底彩照，约35毫米宽，45毫米高。更多信息请查看这里。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses de antigüedad), con fondo blanco, entre 35mm de ancho y 45mm de alto. Más información sobre sus características aquí</p>			
3	<p>Signed passport valid for at least three months counting after the intended exit of the Schengen area and with at least two blank pages and a photocopy of all the pages. An additional copy only of the biodata page.</p> <p>护照有效期为预计离开申根国的时间后至少3个月有效，有2张以上的空白可用页，护照所有页的复印件，其中护照首页即包含个人信息页的复印件需2份。</p> <p>Pasaporte con un mínimo de 3 meses de validez después de la fecha prevista de salida del espacio Schengen y al menos 2 páginas libres, y fotocopias de todas sus páginas. Una copia adicional solamente de la hoja biográfica.</p>			
4	<p>Individual travel medical insurance covering, during your stay on the Schengen territory, any expenses which might arise in connection with urgent medical attention and/or emergency hospital treatment, and repatriation for medical reasons or death. The minimum coverage should be of 30.000 euros or the equivalent in RMB.</p> <p>个人旅行医疗保险：此份保险必需承付申请人在申根国境内停留时所能发生的意外情况所需的医疗救助和返回本国的所有费用。投保金额至少为30000欧元或等值的人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y hospitalaria de urgencia, su repatriación por motivos médicos o por defunción. Su cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>			
5	<p>Flight Reservation: When applying for a visa for multiple visits: reservation of the first visit. Attention: A confirmed return ticket. The ticket should be bought only after the visa has been issued! Always written in English or Spanish</p> <p>机票预定单：若申请多次入境旅游签证，首次旅行的机票预定单。注意：需为确认的往返程机票。机票应在签证签发之后出票付款！必须为英语或西班牙语。</p> <p>Reserva de vuelo: Cuando se solicite un visado de múltiples entradas: reserva para la primera visita. Atención: un billete de vuelta confirmado. El billete deberá ser comprado sólo después de que el visado haya sido expedido. Siempre en inglés o español.</p>			
6	<p>Proof of solvency of the applicant: Bank statements from the last 6 months, no deposits.</p> <p>申请人偿付能力证明：最近6个月的银行对账单，无需存款证明。</p>			

	Prueba de solvencia del solicitante: Extractos bancarios de los últimos 6 meses. No se aceptan depósitos.			
7	<p>Original "Hukou" (no translation): With photocopies of all pages (only for Chinese nationals) / Non-Chinese citizens are required to submit the valid Chinese residence permit.</p> <p>户口簿原件 (无需翻译) : 及户口簿所有页的复印件 (中国公民适用) / 非中国公民需要提交有效的中国居留许可。</p> <p>"Hukou" original (no traducido): Con fotocopia de todas las páginas (solo para los nacionales chinos) / Los solicitantes de terceros países deben presentarse su permiso de residencia válido.</p>			
8	<p>Business License of your company and original letter from your employer A sealed copy of the business license on official company paper with stamp and signature, mentioning clearly: full address and contact persons of the company, the name and position of the countersigning office, name, position, salary and years of employment, the purpose of the visit, confirmation of position after the return; the person or the entity who will bear your travel and living costs</p> <p>公司的营业执照和雇主证明信原件- 盖章的公司营业执照复印件 需使用公司正式的信头纸并加盖公章，签字，并须包含如下信息：任职公司的详细地址和联系人；签字人员的姓名和职务；申请人姓名、职务、收入和工作年限；访问目的；为申请人保留职位的证明；支付旅行和生活费用的单位或个人。</p> <p>Licencia de negocio de la empresa y carta original del empleador - Una copia sellada de la licencia de negocio En el papel oficial de la empresa con su sello y firma, mencionando claramente: - la dirección completa y personas de contacto en la empresa; - el nombre y puesto en la empresa empleadora de quien firma la carta; - nombre, puesto, salario y años de trabajo; - el propósito de la visita. - confirmación del puesto tras la vuelta; - la persona o entidad que cubrirá los gastos del viaje y de la estancia.</p>			
9	<p>Original invitation letter from the organiser of the event or the training On official company paper with stamp and signature, mentioning clearly: - the full address and contacts of the company - the name and position of the countersigning officer - purpose + duration of the visit detailed program - the person or the entity who will bear your travel and living costs; - whether the sponsor gives financial guaranty for your return to China; - proof of registration from a Chamber of Commerce (if applicable)</p> <p>活动或培训主办方的邀请函原件需使用公司正式的信头纸并加盖公章，签字，并须包含如下信息：任职公司的详细地址和联系人；签字人员的姓名和职务；访问的目的和持续时间；详细日程；支付旅行和生活费用的单位或个人；主办方是否为确保申请人按规定返回中国提供保证金；如果适用，提供商会注册证明。</p> <p>Carta original de invitación del organizador del evento o del curso de formación En el papel oficial de la empresa con su sello y firma, mencionando claramente: - la dirección completa y contactos de la empresa - el nombre y puesto de la persona firmante de la carta - propósito + duración de la visita - un programa detallado - la persona o la entidad que cubrirá los gastos del viaje y de la estancia;</p>			

- si el patrocinador ofrece una garantía financiera para su retorno a China; - prueba de registro en una Cámara de Comercio, si procede.			
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

Supporting Documents / 辅助材料 / Documentos Adicionales		Yes 有/ Si	No 没有 No	Remarks 备注 Comentarios
1				
2				
3				

Please note that the Consulate may in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above-mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer to delete as appropriate

资料审核员根据适用情况选择:

1. The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit

申请人已经确认她/他不提交其他文件

El solicitante ha confirmado que él/ella no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. The applicant has been duly informed that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Le ha sido advertido que en caso de no presentar todos los documentos necesarios ello podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero él/ella ha decidido continuar con la misma.

VISA Fee / 签证费 Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称 Nombre de la agente	
Service Fee / 服务费 / Tasa de servicio		ADDRESS 地址 Domicilio postal	
Courier Fee (If any) / 快递费 (如选) Tasa de mensajería (en caso de haber)			
Other Fee / 其他费用 Otras tasas		TEL / 电话 Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer

资料受理员签名 / Nombre y firma del empleado que lo tramita

Date / 日期 / Fecha

Applicant's Signature / 申请人签名 / Firma del solicitante

Actualizado 01.08.2016 / 2016.08.01更新 / Updated 01.08.2016